

Tờ Thông tin Chích ngừa Vaccine COVID-19

Vaccine Pfizer-BioNTech COVID-19 & Vaccine Moderna COVID-19

Xin vui lòng đọc kỹ thông tin trên tờ hướng dẫn này và phải đảm bảo rằng các câu hỏi của bạn được giải đáp cặn kẽ trước khi chích.

COVID-19 là gì?

- COVID-19 là một bệnh truyền nhiễm do một chủng coronavirus mới (SARS-CoV-2) gây ra. COVID-19 chủ yếu lây truyền từ người bị bệnh sang người khác khi người bị nhiễm bệnh ho, hắt hơi, hát, nói hoặc thở.
- Các triệu chứng của COVID-19 có thể bao gồm ho, khó thở, sốt, ớn lạnh, mệt mỏi và mất khứu giác hoặc vị giác. Một số người bị nhiễm virus hoàn toàn không có triệu chứng, trong khi những người khác có các triệu chứng từ nhẹ đến nặng.

Vaccine bảo vệ bạn chống lại COVID-19 như thế nào?

- Thuốc chủng ngừa khiến cơ thể chúng ta tạo ra sự bảo vệ (chẳng hạn như kháng thể) để giúp chúng ta không bị nhiễm bệnh nếu chúng ta tiếp xúc với virus COVID-19. Bộ Y tế Canada đã phê duyệt vaccine Pfizer-BioNTech và Moderna để chích ngừa cho người Canada chống lại COVID-19. Cả hai loại vaccine đều sử dụng một phương pháp mới gọi là người đưa tin RNA (mRNA) giúp cơ thể chúng ta được bảo vệ khỏi virus.
- Thuốc chủng ngừa Pfizer-BioNTech cho thấy có tác dụng rất tốt trong việc ngăn ngừa lây nhiễm (khả năng lên đến 95%) với COVID-19 so với những người không được chích ngừa.
- Thuốc chủng ngừa Moderna cho thấy có tác dụng rất tốt trong việc ngăn ngừa lây nhiễm (khả năng lên đến 94%) với COVID-19 so với những người không được chích ngừa.

Ai nên chích vaccine Pfizer-BioNTech và vaccine Moderna ngừa COVID-19?

- Những người từ 18 tuổi¹ trở lên không có chống chỉ định.
- Các nhóm sau đây nên được tiêm vaccine miễn là có sự đồng ý của họ. Thư chấp nhận chủng ngừa nên bao gồm thông tin về việc thiếu dữ liệu về việc sử dụng vaccine mRNA trong các nhóm này.
 - Những người bị suy giảm miễn dịch (do bệnh tật hoặc do điều trị)
 - Những người bị rối loạn miễn dịch tự động
 - Phụ nữ có thai hoặc đang cho con bú

Ai không nên chích vaccine?

Nếu bạn đã có phản ứng nghiêm trọng hoặc dị ứng với mũi tiêm vaccine COVID-19 đầu tiên của mình, bạn không nên tiêm vaccine cho đến khi được phòng khám xác định là an toàn.

- Quá mẫn cảm tức thì hoặc phản vệ đã được chứng minh với thuốc chủng ngừa hoặc một trong các thành phần sau đây trong thuốc chủng ngừa;

○ Sản phẩm Vaccine (nhà sản xuất)	○ Chất gây dị ứng tiềm ẩn có trong vaccine hoặc hộp đựng thuốc*	○ Các sản phẩm khác có thể chứa chất gây dị ứng*
---	--	---

¹ Vaccine Pfizer-BioNTech được chỉ định cho người từ 12 tuổi trở lên.

August 2021

<p>Pfizer-BioNTech COVID-19 (Pfizer-BioNTech)</p> <p>Moderna COVID-19 (Moderna)</p>	<ul style="list-style-type: none"> polyethylene glycol (PEG) 	<ul style="list-style-type: none"> Các sản phẩm sử dụng trước khi nội soi ruột kết, thuốc nhuận tràng, xi-rô ho, mỹ phẩm, dung dịch chăm sóc kính áp tròng, sản phẩm chăm sóc da và như một chất phụ gia trong một số thực phẩm và đồ uống
<p>Moderna COVID-19 (CHỈ Moderna)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Tromethamine (trometamol, Tris) 	<ul style="list-style-type: none"> Thuốc cản quang, một số thuốc uống và tiêm.

- Bất kỳ triệu chứng nào giống với nhiễm COVID-19 để phòng trường hợp bạn có thể lây nhiễm cho người khác.
- Bạn nên đợi 2 tuần sau khi chích bất kỳ vaccine nào khác, trước khi tiêm vaccine COVID-19.
- Bạn nên đợi 28 ngày sau khi chích mũi đầu tiên, rồi mới chích mũi thứ hai.
- Bạn nên cho nhân viên tiêm chủng biết nếu;**
 - Bạn đã từng bị ngất hoặc cảm thấy ngất sau khi tiêm vaccine hoặc phẫu thuật. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của bạn có thể đề nghị bạn nằm xuống khi tiêm để ngăn ngừa ngất xỉu.**
 - Bạn bị rối loạn đông máu hoặc đang dùng thuốc có thể ảnh hưởng đến quá trình đông máu.**
- Như báo cáo, rất hiếm trường hợp bị viêm cơ tim và / hoặc viêm màng ngoài tim sau khi tiêm vaccine COVID-19 Pfizer-BioNTech hoặc Moderna. Những trường hợp này xảy ra phổ biến hơn sau khi tiêm liều thứ hai và tiêm ở thanh thiếu niên và thanh niên. Thông thường, các triệu chứng khởi phát trong vòng vài ngày sau khi được tiêm thuốc chủng ngừa COVID-19 mRNA. Quyết định sử dụng Vaccine Pfizer-BioNTech hoặc Moderna COVID-19 cho một cá nhân có tiền sử viêm cơ tim hoặc viêm màng ngoài tim phải tính đến tình trạng lâm sàng của cá nhân đó.
- Thuốc chủng ngừa mRNA COVID-19 (Pfizer-BioNTech / Moderna) có liên quan đến các báo cáo rất hiếm về bệnh Bell's Palsy sau khi tiêm chủng. Các trường hợp đã được báo cáo ở một số ít người ở Canada và quốc tế.
 - Bell's Palsy là tình trạng yếu hoặc tê liệt cơ mặt. Tình trạng này thường là tạm thời. Các triệu chứng xuất hiện đột ngột và thường bắt đầu cải thiện sau vài tuần.
 - Tìm kiếm sự chăm sóc y tế nếu bạn gặp bất kỳ sự kết hợp của các triệu chứng sau khi tiêm chủng:
 - cử động không phối hợp của các cơ kiểm soát các biểu hiện trên khuôn mặt, chẳng hạn như mỉm cười, nheo mắt, chớp mắt hoặc nhắm chặt mí mắt,
 - mất cảm giác ở mặt,
 - đau đầu,
 - chảy nước mắt,
 - chảy nước dãi,
 - mất cảm giác vị giác ở 2/3 phía trước của lưỡi,
 - quá mẫn cảm với âm thanh ở một bên tai,
 - không có khả năng nhắm mắt ở một bên mặt.

August 2021

Vaccine COVID-19 được sử dụng như thế nào?

- Vaccine được tiêm ở bắp tay và sẽ cần tiêm hai liều cách nhau đến 4 tháng.

Những biện pháp nào được áp dụng để chủng ngừa một cách an toàn trong COVID-19?

Các cơ quan y tế đang rất cẩn thận để ngăn chặn sự lây lan của COVID-19 khi chủng ngừa. Ví dụ về các biện pháp an toàn bổ sung bao gồm:

- Bạn sẽ được hỏi có bị bất kỳ triệu chứng nào giống COVID-19 nào khi đến phòng khám. Những người có các triệu chứng của COVID-19 không nên đến phòng khám.
- Bạn sẽ được yêu cầu đeo khẩu trang khi đến phòng khám, cũng như rửa tay sạch sẽ và giữ khoảng cách ít nhất 2 mét (6 feet) với người khác (trừ những người bạn sống cùng).
- Nếu bạn đã từng bị phản ứng dị ứng với bất kỳ loại thuốc hoặc loại vaccine nào được tiêm hoặc tiêm tĩnh mạch (IV), bạn sẽ được theo dõi tại phòng khám trong 30 phút sau khi được tiêm vắc xin mRNA COVID-19.

August 2021

Tờ Thông tin sau khi tiêm vaccine Covid-19

What should I do right after receiving the vaccine?

- **Chờ ít nhất 15 phút** sau khi chích vaccine. Nên chờ lâu hơn 30 phút nếu lo ngại về khả năng dị ứng vaccine. Mặc dù không phổ biến nhưng có thể gây ra ngứa xiu hoặc dị ứng sau khi tiêm. **Thông báo cho phòng khám** nếu bạn cảm thấy không khỏe trong thời gian đợi.
- Phải **đeo khẩu trang**, nếu có thể, và giữ khoảng cách ít nhất 2 mét với bất kỳ ai không thuộc gia đình của bạn.
- Sử dụng **nước rửa tay khô** trước khi rời phòng khám.
- **Không điều khiển phương tiện** hoặc hình thức vận chuyển khác trong ít nhất 15 đến 30 phút sau khi được chủng ngừa hoặc khi bạn cảm thấy không khỏe
- **Tiếp tục thực hiện theo các khuyến nghị của các quan chức y tế công cộng địa phương** để ngăn chặn sự lây lan của COVID-19, bao gồm đeo khẩu trang, giữ khoảng cách với những người khác ít nhất 2 mét và hạn chế / tránh tiếp xúc với những người khác bên ngoài hộ gia đình của bạn.
- **Giữ sổ chủng ngừa của bạn** với thông tin về thuốc chủng ngừa COVID-19 ở một nơi an toàn.

What should I expect in the next few days?

- Các tác dụng phụ có thể phát triển trong vài ngày sau khi chủng ngừa. Mặc dù những tác dụng phụ này không ảnh hưởng nghiêm trọng đến sức khỏe của bạn, nhưng chúng có thể khiến bạn cảm thấy mệt mỏi trong vài ngày; chúng sẽ tự biến mất.
 - Tác dụng phụ thường gặp nhất là đau nơi kim tiêm; cũng có thể bị sưng hoặc đỏ nơi kim tiêm. Một miếng vải mát, ẩm hoặc chườm túi đá nơi tiêm có thể bớt.
 - Các triệu chứng khác có thể có như mệt mỏi, nhức đầu, đau cơ, đau khớp, ớn lạnh, sốt và buồn nôn.
 - Nếu cần, có thể dùng thuốc giảm đau hoặc sốt (như acetaminophen hoặc ibuprofen). Kiểm tra với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của bạn nếu bạn cần lời khuyên về thuốc.
 - Như báo cáo, rất hiếm trường hợp bị viêm cơ tim và / hoặc viêm màng ngoài tim sau khi tiêm vaccine COVID-19 Pfizer-BioNTech hoặc Moderna.
 - Các báo cáo rất hiếm về Bell's Palsy sau khi tiêm chủng đã được báo cáo sau khi tiêm chủng bằng vắc xin mRNA (Pfizer-BioNTech / Moderna).
- Các tác dụng phụ nghiêm trọng sau khi chủng ngừa rất hiếm. Tuy nhiên, **nếu bạn xuất hiện bất kỳ triệu chứng nghiêm trọng hoặc các triệu chứng có thể là phản ứng dị ứng, hãy gọi ngay 9-1-1**. Các triệu chứng của phản ứng dị ứng bao gồm:
 - Nổi mề đay (sưng trên da thường rất ngứa)
 - Sưng mặt, lưỡi hoặc cổ họng
 - Triệu chứng khó thở như ho hoặc thở gấp

August 2021